

dacamented (dacamentado)

Término

Término

dacamented

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Lingüística Aplicada (496)

Temática

Fenómenos migratorios

Definición del término

Young people that have been approved under the Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA) program.

Fuente / Autor (del término)

Huber, L. P., Villanueva, B. P., Guarneros, N., Vélez, V. N., & Solórzano, D. G. (2014). DACAmended in California: The Impact of the Deferred Action for Childhood Arrivals Program on Latina/os. CSRC Research Report. No. 18. <https://files.eric.ed.gov/fullt>

Contexto del término

A 2012 presidential directive, which provides protection against deportation proceedings for an amount of time. Newly "DACAmended" students are supplied with a social security number for work purposes only. DACA must be renewed every two years; it's future is currently unknown given the current political climate.

Fuente / Autor (del contexto)

Knox College. (s/f). Terms and definitions that relate to undocumented and DACA-mented students. Knox College. Recuperado el 21 de noviembre de 2022, de <https://www.knox.edu/offices/intercultural-life/undocumented/daca-mented->

Español

Equivalente en español

dacamentado

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

dacamentada

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Jóvenes que han sido aprobados bajo el programa de Acción Diferida para los Llegados en la Infancia (DACA por sus siglas en inglés).

Fuente / Autor (del término en español)

Huber, L. P., Villanueva, B. P., Guarneros, N., Vélez, V. N., & Solórzano, D. G. (2014). DACAmended in California: The Impact of the Deferred Action for Childhood Arrivals Program on Latina/os. CSRC Research Report. No. 18. <https://files.eric.ed.gov/fullt>

Contexto del término en español

Unos 750 mil jóvenes inmigrantes —una mayoría de ellos mexicanos— son beneficiarios de la Acción Diferida para Llegadas Infantiles (Deferred Action for Childhood Arrivals, o DACA). El programa otorga permisos de dos años (renovables) para estudiar o trabajar en Estados Unidos, para migrantes que llegaron al país antes de los 16 años y que cumplen otros requisitos. Los DACAmendados son también conocidos como dreamers, por una propuesta de ley federal (el Dream Act), que busca legalizar a inmigrantes jóvenes.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Lloyd, M. (2017, marzo 23). Detención de dreamers: el fin del sueño americano. Campus Milenio, 8-9.

Multimedia

Imagen



Fuente / Autor imagen

Externa

URL de la fuente (imagen)

Mcgregor, E. (5 de septiembre de 2017). En respuesta al Fiscal General Jeff Sessions al anunciar el fin del programa de Acción Diferida para la Llegada de los Niños (DACA), miles de neoyorquinos salieron a las calles. <https://www.opendemocracy.net/es/demo>

Video YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=vHrcDi7GH5M&t=5s>

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

Detrick-Jules, S. C. (6 de Diciembre de 2017). DACAmended: The Documentary. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=vHrcDi7GH5M&t=5s>

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

ilegal

Comentarios

Los documentados, indocumentados, migrantes, etc. no son "ilegales", el emplear el termino ilegal es inapropiado y despectivo. Ningun ser humano es ilegal.